

豐富團年飯 慶祝新年到

英該要知

隔星期五見報

在剛過去的 Chinese New Year (農曆新年) / Lunar New Year (農曆新年) / Spring Festival (春節)，一切都與往年的很不同，因為我的好友——一個在 The United Kingdom (英國) 土生土長的 British (英國人) / foreigner (外國人) 來了香港旅遊，與我一起歡度了難忘的 Chinese New Year Holidays (中國新年假期)，而我亦充當了 10 天的 ambassador (大使)，為好友介紹了多個中國新年的 rituals (儀式)、traditions (傳統) 和 customs (習俗)。

作為一個 glutton / gobbler (極度愛吃的人)，我當然先邀請好友在 the New Year's Eve (年三十晚) 到我家作客，和我的 family members (家人) 吃 reunion dinner / the New Year's Eve feast (團年飯)。

一家人整齊地坐在一起，celebrate (慶祝) 新一年的來臨，是在中國傳統裡最重要的，即使在外打工或讀書的，也會趕及在這天回到家裡，和家人歡度新年前夕。

豐富得像感恩節

當晚，好友十分好奇，為什麼餐桌上擺滿了各式各樣的 dishes (菜式)，種類就像他們的 Thanksgiving Day (感恩節) 晚餐般豐富。我細心地為他把各樣菜都解釋了一次，例如每次 reunion dinner 也會有的魚，魚的 homophone (同音字) 是「餘」，代表 prosperity (繁榮) 與 abundance (豐盛)，中國人也希望吃過魚後，在新的一年會多賺 profit (利潤)，生活富足。

另外，當然少不得為他介紹我最喜愛的 Chinese dumplings (中式餃子)。從小時候起，我就經常在新年前與外婆一起包餃子，所以餃子對我來說可算是 filled with memories (充滿回憶) 的新年食品。Chinese dumplings 的主要 ingredients (材料) 包括 minced meat (碎肉)、chopped vegetables (切碎了的菜) 與 dough skin (餃子皮)。

多吃餃子 賺得愈多

根據網上資料，原來最受歡迎的 fillings (餡) 分別有 minced pork (碎豬肉)、minced beef (碎牛肉) 和 diced shrimp (碎蝦肉)，我一直以為大多數人只會用 pork 包餃子呢。Chinese dumplings 代表 wealth (財富)，相傳吃得愈多餃子，就代表在新一年得到更多財富，因為餃子的外形就像古時的 Chinese silver ingots (中國銀子)，即當時的金錢，所以中國人都會大口地吃經 boil (煲)、steam (蒸)、

fry (炒)、deep fry (炸) 或 bake (焗) 過的 Chinese dumplings。

除了魚和餃子外，家人每年都會特地為外婆預備 Longevity Noodles (長壽麵)，即 stir-fried noodles (炒麵) 或 noodle soup (湯麵)，畢竟外婆年事已高，所以這是必定在我家 New Year's Eve feast 出現的賀年食品。Longevity 解作 long life (長命)，中國人希望在新年吃過 Longevity Noodles 後能得到更加長的生命。

雖然傳統的長壽麵是不能剪斷或咬斷的，因為這個動作會被當作 shorten the life (縮短生命)。不過，現代人都很少再跟着這個習俗了，因為若不把麵剪斷，老人家會吃得較困難呢。

飯後湯圓 一家團圓

吃過晚飯後，就是甜品時間。中國人的新年飯聚是必定有 Glutinous Rice Balls /

Tang Yuan (湯圓) 的，Tang Yuan 可算是最受歡迎的 Chinese dessert (中式甜品) / Chinese sweet soup (中式糖水)。「湯圓」二字的讀音就像 Putonghua / mandarin (普通話) 的 unity (「團圓」)，所以新年是吃湯圓的日子，因為 family unity (和家人團聚在一起) 是非常重要的。湯圓主要由 glutinous rice powder (糯米粉) 製成，內裡可包着 sesame (芝麻)、brown sugar candy (紅冰糖) 和 peanut (花生)，再配上用 ginger (薑) 煮成的糖水，真是極配。

吃過團年飯後，好友也彷彿變成了半個中國人。那個晚上，我也很高興能把我國的 rituals, traditions and customs 宣揚到一個英國人身上，希望源遠流長的中華文化能繼續長傳。

程韻 作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

林健根 會計師

春聯要工整 平仄需諧協

恒管清思

隔星期五見報

農曆新年期間，大家家裡可有掛些揮春、春聯，以增添節日氣氛？

以神之名退邪鬼

相傳古時有兩個降鬼大神，一個叫神荼，一個叫鬱壘，住在東海度朔山，兩神常站在大桃樹下，擊退許多恐怖野鬼。秦漢時期，桃符是用桃木做的兩塊大板，上面分別寫上「神荼」和「鬱壘」的名字，用以避邪驅鬼，這是春聯的前身。

宋王安石《元日》詩云：「爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇。千門萬戶曠曠日，總把新桃換舊符。」「總把新桃換舊符」指新歲時，人們換上新的桃符。

五代開始寫春聯

根據《宋史·蜀世家》載，五代後蜀國君孟昶「每歲除，命學士為詞，題桃符，置寢門左右。末年，學士辛寅撰詞，昶以其非工，自命筆題云：新年納餘慶，嘉節號長春。這成為我國最早的春聯，對聯慢慢取代了桃符，成為現今沿用的「春聯」。

「對聯」，又稱「對子」、「楹聯」或「聯語」，一般由上下兩聯構成，直書掛或貼在門兩側。右側為上聯，左側為下聯。許多對聯還有橫額，橫額懸掛或黏貼在門的上方中間，與兩側的對聯構成一體。橫額往往是對聯內容的總結或起點睛的作用。

對聯要求對仗工整，平仄諧協，充分體現中國

語文的形式美與音樂美。所謂對仗工整，指上、下聯字數句數必須相等，詞性相同，結構相當。而上聯與下聯平仄基本相反，最重要是上、下聯的內容必須關聯，故稱「對聯」。

古今不乏有趣的對聯，充分展現漢字的特點。梁羽生先生在《名聯觀止》載一副絕對，五字偏旁為五行(金、木、水、火、土)：「煙鎖池塘柳」。梁先生指此句見於晚明陳子升《中洲草堂遺集》的《柳波曲》。

其序云：「客有以『煙鎖池塘柳』五字具五行以屬余為對句，因成《柳波曲》二首，與好事者正之。」其一云：「煙鎖池塘柳，燈垂（一作『填』）錦檻波。回波初試舞，折柳即開歌。」及後，陳子升又作《續作鎖柳銷鴻之曲》云：「煙鎖池塘柳，烽銷極塞鴻。東枝罷春水，南翼怨秋風。」但他還是不滿意，又作《煙鎖沉燈引》云：「煙鎖池塘柳，鐘沉臺榭燈。燈心紅縷密，柳眼綠波澄。」書中又引前人的：「燈深村寺鐘」（見載《清稗類鈔》）及「茶烹鑿壁泉」（曾在《羊城晚報》發表）等句，五字悉具五行。

「燈垂」、「茶烹」句為實寫，「燈深」句以虛帶實，兼顧視覺（燈光）與聽覺（鐘聲），「烽銷」句意境甚高。諸句平仄諧協，均見匠心。

由是觀之，對聯形式結構工整，音律有致，深具意境韻味，實是集中國語言、文字、文學、文化之妙的藝術呈現。



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE

恒生管理學院中文系高級講師 陳潔珊

雨亭

剛退休中學文科老師，從事教育工作四十年

功高震主 生榮死哀

文山字水樂春風

隔星期五見報

很多歷史人物，在生時權傾朝野、門生遍佈官門，死後即被抄家，兒子也要分配邊疆，真的是「生榮死哀」啊。

要說的正是明代有名的內閣大學士張居正，他是很多人推許的中國歷史上最大政治家。但並不是說他偉大，只是他也可算是歷史舞台上一個重要角色。

漢、唐、宋諸代，皇權相權分開，縱有比重偏側，也不能說一切由皇帝專制。很多政事，會由宰相統籌，向皇帝報告和負責，向下則管轄各部門分工。去到明代，自明太祖洪武十三年，宰相胡惟庸謀反，明太祖受了教訓，從此廢宰相，並命以後子孫也不准再設。

沒有宰相，一切大權，就集中在皇帝一身，身邊就只有「一個秘書處，稱為內閣，秘書便是內閣大學士。內閣大學士職級不高，只五品，但多是各部尚書兼任，尚書就是二品的職級了。

大學士往往是皇帝的顧問，有時代閱奏章，又或是「傳旨當筆」。即皇帝口授，由大學士來寫。所以大學士每事皆知，地位愈加重要。

皇帝師父 有實無名

萬曆未當上皇帝時，張居正是他的師父，萬曆也很尊重和聽取他的意見。

不過，當時朝臣很多都反對張居正，批評他不是宰相，不是行政首長，不該擅權專政，否則就是權臣。「弄權」和「當權」分別就大了，不該攬而攬的權，包括奪權、擅權，那是權臣、是奸臣。

明朝的制度是有吏、戶、禮、兵、刑、工六部尚書，直接向皇帝負責和報告，而張居正要管他們，要他們向他報告，他們自然不滿。

張居正說他自己「所理者皇上之事，所代者皇上之言」，但沒一紙任命，故「所處者危地」。所以他一死，他的家就被抄。雖然他有很多建

樹，但在當時的清議，並沒有好話。雖然他主張講法治，可惜他本身就違法了。何況，他為了順利推行政策，又往往不擇手段，又造成不利的批評。

他是皇上的老師，這身份等於是權力之上的權力、特權中的特權。要做事，必須有權力；他要做大事，他必須有更大的權力。

對於對他的評價，究竟是忠是奸、是君子還是小人？君子是利用權力去做好事，而小人則利用權力去做壞事。而他勾結了宦官馮保和重臣嚴嵩、高拱等，為他建立更大的權力。不過，也替他伏下「禍發身後」之果。

厲行改革 得罪人多

他一生為朝廷推行很多有益的事，包括推行改革賦稅的「一條鞭法」與改善官吏升遷制度的「考成法」。這些都可令國家增加稅收和提升官吏之辦事能力。他又任用名將戚繼光、李成梁等練兵，加強邊鎮防務。他知道要做改革，會得罪一些人。

為什麼他這麼令人憎恨？原因在於他把所有官員擺在他個人的嚴格監視之下，各衙門設下賬簿，做過什麼也要分別向其直屬部門和內閣報告。既作考評，亦可憑他個人的標準來加以升遷或貶罰。

他認為這樣可以任用一些他信任的人，可以令政策推行更暢順；他曾將官員數目由 12 萬，大幅減至 9.8 萬以下；他又利用御史去檢舉對他不和的人，而不是糾察行政，使御史的存在和工作，與特務警察無異。加上他跟司禮監等太監合作，更使朝臣們的安全感受直接威脅。

他在執政之日雖無丞相之位，卻有丞相之權，使很多人受到壓抑、恐懼和怨恨。他的權勢，連皇帝都有所忌憚；他回鄉時坐着的，是由 32 人抬、內附有浴盆廁所的豪華大轎，比皇帝氣派更大。他晚年的生活確實驕奢、專橫，兩個兒子同科中了狀元、榜眼，更為世人非議。

他生前可以不理會那些反對聲音，但「威權震主」，身後即招滅族之禍了。

歸根結語

隔星期五見報

近日比特幣 (Bitcoin) 炒得火熱，筆者認為比特幣既不是貨幣，也不是投資，筆者勸告讀者不應沾手，免得因貪成貧，本文先談貨幣的由來。

原始人每日的主要工作是找食物、搶食物及避免成為猛獸的食物，他們老是兩手空空，見日度日，不會對明天有希望。

以物易物 難以計算

從獸獵與採野果進步至畜牧及種植的過程中，人類得以把生活安定下來，開始把多餘的食物相互交換，以物易物 (barter) 的貿易與各專其職 (division of labour) 的初型出現了。但以物易物存有幾個缺點，交易的人須同時就對方的物件產生欲求 (double coincidence of wants) 之餘，若兩頭牛可換五隻羊，而牧羊人只想要一頭牛，那可怎樣辦呢？那麼一頭牛又可以換多少個燈呢？

以信物作為的交易媒介 (media of exchange) 繼而興起，例如貝殼及可可豆作交易信物，那些信物解決了交易者的欲求差距，亦提供更一致更精細的定價單位。可是這制度亦有缺點，為免人們去沙灘拾「錢」而不事生產，再考慮到多種信物易碎或是可腐爛，交易媒介轉為鐵，後來則改成金銀銅等。

稀有金屬幣有多個好處，金銀幣不會隨便在地上被拾獲，也不是從樹生出來，礦源不但難尋，找到亦須經提煉及鑄造的過程，而那些程序不但費時，亦涉及製造技術與成本，所以金屬幣被採用至今。

金銀本位 風險太大

早期，金屬幣的本身價值與其面值相等，這稱為內在價值 (intrinsic value)，它們不但可以跨朝代，亦可跨國界。可是，為避免貨幣被

大量熔化成原料，令整個社會無錢可用，各個政府把貨幣含金量打了個折扣，這折扣更慢慢加大。

那年代名為金或銀本位 (gold / silver standard)，原本官方向每一枚貨幣，均以實金或銀為實質支柱，我們的經濟應該是很實在，可是有兩個因素令現在的貨幣變得虛幻。

古時經商，穿州過省來支付一大筆金額，涉及運輸與保安，那些費用也往往不菲。應運而生，一些可靠的中介人在各地提供存款交收，客戶可先在出發點存入銀幣，後憑一紙票據，在目的地的分號提取銀幣，亦有收款人樂意接納那些憑據來結賬。在存提的空檔期間，中介人便把收來的錢進行高息借貸，從中獲利。

這些票據便是最早的鈔票，這些中介人名為銀號，現代稱為銀行。

銀行造錢 金錢減值

銀行並非是客户金錢的信託人，那些客戶的財產 (property)，一旦存入，即時變為銀行的流動資金 (liquid asset)。假如亞當把 \$100 存入銀行甲，在預留足夠的準備金後，在例子準備金設定為一成，即是銀行甲可將客戶九成的錢貸出。亞當的錢在放進銀行甲後，他的財產沒有因而減少，可是在銀行甲借出原屬亞當的 \$90 的同一時間，流通於社會的整個貨幣供應卻多了 \$100 + \$90 = \$190。要是銀行甲是借給銀行乙，銀行乙亦如此把九成所取得的錢借出，貨幣供應便增至 \$100 + \$90 + \$81 = \$271 了，這個過程可再繼續發展。執政者藉着銀行造錢的過程，令金錢隨歲月減值，迫使人民不得不工作，商人必須持續創富。

若是各人在銀行的借錢還錢遊戲均守承諾，政府盡心監管，在危急時施以援手，以過千年的經驗，銀行造錢體系並沒有在運作上出現太大的問題。可是另一事情正是被比特幣擁護者的強力攻擊點。篇幅所限，下文再續。

「全港青少年繪畫日 2017」作品

藝育菁英

隔星期五見報

組別：離島
姓名：唐寶兒
學校：皇仁舊生會中學

評語：萬里無垠的天空，一望無際的汪洋，作者用色厚實，表達景物的形態得心應手，亦巧妙地運用了藍色的變奏，湛藍的天空、碧藍的海洋和灰藍的碼頭，使畫面更豐富。

資料提供：藝育菁英

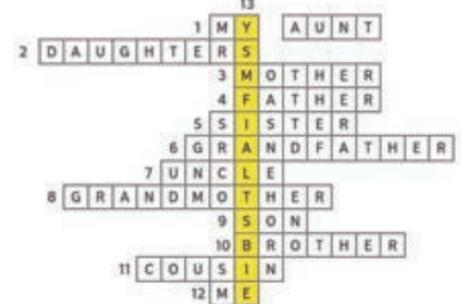


Acrostic puzzle: Family

Instructions: Use the clues (information that helps you to find the answers) below to make words about family members. Then, use the letters in the yellow boxes to answer the question in number 13.

Puzzle

- My father's sister is my aunt.
- My son's sisters are my daughters.
- My father's only wife is my mother.
- My grandfather's only son is my father.
- My mother's daughter, but not me, is my sister.
- My father's father is my grandfather.
- My mother's brother is my uncle.
- My father's mother is my grandmother.
- My daughter's brother is my son.
- My mother's son, but not me, is my brother.
- My aunt's daughter is my cousin.
- My mother's only son or daughter is me.
- You love your parents and your brothers and sisters more than anything. For you, what is best? family is best



To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to learnenglishprint@britishcouncil.org